

Annex L: QUALITY CONTROL PLAN

الملحق د: خطة ضبط الجودة

Tender Ref. #: Tender Ref. ADRA-Taiz-SYHS-250-2026	رقم مرجع المناقصة:	Program: SYHS+	البرنامج: SYHS+
Project Description: Construction Works for Al-Nashamah Emergency Building hospital in Al-Ma'afer District, Taiz Governorate. وصف المشروع: إنشاء مبنى الطوارئ في مستشفى النشمة، مديرية المعافر، محافظة تعز			

Essential Specifications and Testing Requirements

المواصفات الأساسية ومتطلبات الاختبار

The Contractor should confirm adherence to the specification listed below: All items/ materials specifications shown in the BoQs include supplying the materials with any necessary equipment needed, and the cost is included. Attached Annex (A&B) 1. Bill of quantity 2. Drawings	يجب على المتعاقد تأكيد الالتزام بالمواصفات المذكورة أدناه: جميع المواد والمعدات المطلوبة ومواصفات العينات: بنود ومعدات المواد المطلوبة والموضحة التي تتطابق مع المواصفات الواردة في ملحق جدول الكميات. مرفق ملحق (A & B) 1- جداول الكميات 2- رسومات
--	---

Contract Testing Requirements

متطلبات اختبار العقد

1- Bidders should submit all supporting documents concerning the proposed construction materials and works. (i.e., catalogues, models, brands, drawings, technical documentation, technical specifications, etc.) 2- Accepted construction, Electrical, and Plumbing materials and equipment: All construction, electrical, and Plumbing materials and equipment supplied must have specifications that match those listed in the attached Annex (A). 3- The bidders should provide detailed information on the specified materials they will supply, including pictures; these pictures should show brand, origin, and detailed specifications. 4- During delivery, all Material will be subjected to 100% checks against the specification. Any Material identified with issues will be rejected, and the contractor will be required to replace all affected materials.	1- يجب على المتقدم بالعطاء تقديم جميع المستندات الداعمة المتعلقة بمواد وأعمال البناء المقترحة) مثل الكتالوجات والنماذج والعلامات التجارية والرسومات، والوثائق والمواصفات الفنية 2- معدات ومواد البناء والمواد الكهربائية والسباكة ... الخ: جميع مواد البناء والمواد الكهربائية والسباكة التي سيتم توريدها يجب ان تتطابق من مع المواصفات الواردة في جداول الكميات (الملحق A) 3- يجب على مقدمي العطاءات تقديم معلومات تفصيلية عن المواد التي سيتم توريدها، وتتضمن هذه المعلومات صور ويجب ان تحتوي الصور على المعلومات التالية: العلامة التجارية، بلد المنشأ بالإضافة الى المواصفات التفصيلية. 4- اثناء التسليم، سيخضع جميع المواد الى فحوصات بسبه 100% مقابل المواصفات. وسيتم رفض اي مواد تم تحديد انها تحتوي على مشكلات وسيطلب من المتعاقد استبدال جميع المواد الغير مقبولة.
--	---

Non-Conformance

1. AUTHORIZED SUBSTITUTIONS

- The Contractor shall notify ADRA Yemen before signing a contract if the Contractor wishes to deliver Goods that are other than the exact goods contained in the specifications but are equivalent in price and quality. ADRA Yemen may, using its sole discretion, choose to accept such Goods by providing the Contractor with written notice, signed by ADRA Yemen's authorized representative, that it will accept the equivalent substitute Goods. Substitute goods are not acceptable unless otherwise acknowledged and accepted by ADRA Yemen in writing before delivery.
- If the Contractor requests such substitution, the entire Purchase Order signed by ADRA Yemen loses its validity unless accompanied by an authorization to substitute issued by ADRA Yemen.
- Should ADRA Yemen choose to accept the substitute goods, ADRA Yemen will determine the market value of substituted commodities and, for those commodities, will pay no more than the market value established by ADRA Yemen.
- In the eventuality that the market value determined by ADRA Yemen is higher than the Contractor's bid for the item originally contracted, ADRA Yemen will pay no more than the price offered by the Contractor in its original bid.
- In addition, due to the disruption caused to ADRA Yemen's supply chain and the additional work required to establish the market value of the substituted items, **ADRA Yemen will charge a penalty of 2% of the value of the items that the Contractor is attempting to substitute.** The value listed in this Agreement will be used as the basis for the computation of penalties.
- In the eventuality that the Contractor wishes the substitution item to become the permanently contracted item until the end of the present Agreement, the Contractor may request that an amendment to Annex A: BoQs (Contents, Specifications, and Packaging List), be drafted. ADRA Yemen, at its sole discretion, may or may not grant The Contractor's request.
- Any product substitution that is not communicated to ADRA Yemen after the signing of the relevant Purchase Order will trigger the cancellation of the entire Purchase Order unless ADRA Yemen, at its sole discretion, decides otherwise. **In the eventuality that ADRA Yemen accepts the substitution. In addition, except for the penalty rate, this will be increased to 4% and computed on the same basis, in order to account for the additional delay caused by The Contractor.**

2. UNAUTHORIZED SUBSTITUTIONS

- Any product substitution, which is not communicated to ADRA Yemen by The Contractor before delivery, will trigger the cancellation of the entire Purchase Order unless ADRA Yemen, at its sole discretion, decides otherwise. In the eventuality that ADRA Yemen accepts the substitution,

Alternatively, ADRA Yemen may decide to:

- Reject the entire shipment.
- Reject the substituted goods.

المعدات الغير مطابقة:

1. البدائل المصرح بها:

- يجب على المتعاقد إخطار أدرا اليمن قبل التوقيع على العقد إذا كان المتعاقد يرغب في تسليم مواد بخلاف المواد المحددة الواردة في المواصفات ولكنها ليست كذلك.
- ما يعادل السعر والجودة. قد تختار أدرا اليمن، وفقاً لتقديرها الخاص، قبول هذه المواد من خلال تزويد المتعاقد بإشعار خطي موقع من الممثل المعتمد لشركة أدرا اليمن، بأنه سيقبل المواد البديلة المكافئة. المواد أو المواد البديلة غير مقبولة ما لم يتم الإقرار بخلاف ذلك والموافقة عليها من قبل أدرا اليمن كتابياً قبل التسليم.
- إذا طلب المتعاقد مثل هذا الاستبدال، فإن العقد الموقع من ADRA اليمن بالكامل يفقد صلاحيته ما لم يكن مصحوباً بإذن بديل صادر عن ADRA اليمن.
- إذا اختارت أدرا اليمن قبول المواد البديلة، فإن أدرا اليمن ستحدد القيمة السوقية للمواد البديلة ولن تدفع أكثر من القيمة السوقية التي حددتها أدرا اليمن لتلك المواد. في حال كانت القيمة السوقية التي تحددها أدرا اليمن أعلى من عرض المتعاقد للعنصر المتعاقد عليه في الأصل، فإن أدرا اليمن لن تدفع أكثر من السعر الذي عرضه المتعاقد في عطاءه الأصلي.
- بالإضافة إلى ذلك، نظراً للاضطراب الذي حدث في سلسلة التوريد الخاصة بـ ADRA في اليمن والعمل الإضافي المطلوب لتحديد القيمة السوقية للسلع المستبدلة، ستفرض ADRA اليمن غرامة قدرها 2 % من قيمة العناصر التي يحاول المتعاقد ليحل محل. سيتم استخدام القيمة المدرجة في هذه الاتفاقية كأساس لحساب العقوبات.
- في حالة رغبة المتعاقد في أن يصبح العنصر البديل هو العنصر المتعاقد عليه بشكل دائم حتى نهاية الاتفاقية الحالية، يجوز للمورد أن يطلب تعديل الملحق ج: جداول الكميات (المحتويات والمواصفات وقائمة التغليف). يجوز لأدرا اليمن، وفقاً لتقديرها الخاص، الموافقة أو عدم الموافقة على طلب المتعاقد.
- أي استبدال للمنتج لم يتم إبلاغ أدرا اليمن بعد التوقيع على العقد ذي الصلة، سيؤدي إلى إلغاء العقد بالكامل ما لم تقرر أدرا اليمن، وفقاً لتقديرها الخاص، خلاف ذلك. في حالة أن ADRA اليمن تقبل الاستبدال. بالإضافة إلى ذلك، باستثناء معدل العقوبة، سيتم زيادتها إلى 4% ويتم احتسابها على نفس الأساس، من أجل حساب التأخير الإضافي الذي يسببه المتعاقد.

2. البدائل غير المصرح بها:

- أي استبدال للمنتج، والذي لم يتم إبلاغ أدرا اليمن من قبل المتعاقد قبل التسليم، سيؤدي إلى إلغاء طلب الشراء بالكامل ما لم تقرر أدرا اليمن، وفقاً لتقديرها الخاص، خلاف ذلك. في حالة قبول أدرا اليمن للاستبدال، بدلاً من ذلك، قد تقرر منظمة أدرا اليمن ما يلي:

- رفض الشحنة كاملة.
- رفض البضائع المستبدلة.